



Reglement für die / *Règlement pour la ACS Slalom Trophy*

Teilnehmende Sektionen / Les sections qui participent:
Basel, Bern, Mitte, Schwyz-Uri, Seeland-Jura, Thurgau, Zürich

Art. 1 Art der Meisterschaft, Teilnahme / Définition du championnat, participation

Art. 1.1 Art der Meisterschaft / Définition du championnat

Die oben genannten ACS Sektionen führen gemeinsam eine Slalommeisterschaft für ihre Mitglieder durch.

Les sections ACS mentionnées instituent conjointement un championnat slalom en faveur de leurs membres.

Art. 1.2 Teilnahme / participation

Teilnahmeberechtigt sind die ACS Mitglieder der teilnehmenden Sektionen, die im Besitz einer von der ASS für das entsprechende Fahrzeug ausgestellten Jahreslizenz sowie eines gültigen Führerausweises sind und an den zur ACS Slalom Trophy zählenden Veranstaltungen teilnehmen.

Sont autorisés à y participer tous les membres ACS affiliés aux sections citées, qui ont une licence annuelle de l'ASS pour la voiture correspondant ainsi qu'un permis de conduire valable et qui participeront aux manifestations comptant pour l'ACS Slalom Trophy.

Art. 1.3 Anmeldung / inscription

Die Anmeldung zur ACS Slalom Trophy ist obligatorisch. Sie hat jeweils ab Anfangs Februar online unter www.acs-slalom-trophy.ch zu erfolgen. Alle Fahrer, die im Vorjahr gewertet worden sind, sind fürs Folgejahr automatisch eingeschrieben. Die Einschreibung hat bis zu einem jährlich vom Meisterschaftskomitee festgelegten Zeitpunkt zu erfolgen.

L'inscription pour l'ACS Slalom Trophy est obligatoire. Elle s'est faite online dès début février sur www.acs-slalom-trophy.ch. Les concurrents qui ont participé à la Trophy de l'année passée sont inscrits automatiquement pour l'année suivante. Le comité donne chaque année un délai d'inscription.

Art. 2 Fahrzeuge / véhicules

Art. 2.1 Fahrzeuge / véhicules

Es werden nur Fahrzeuge resp. deren Fahrer der Kategorien LOC 1 – 4 (inkl. Roadster, OPC Dealer Challenge) sowie sämtlicher von der NSK genehmigter offizieller Rennserien (z. B. Mini Challenge, Porsche, Suzuki, usw.) zur Meisterschaft zugelassen mit ausschliesslich immatrikulierten Fahrzeugen.

Sont autorisés à participer seulement des véhicules, resp. des pilotes des catégories LOC 1 – 4 (Roadster, OPC Dealer Challenge incl.) ainsi que toutes les séries officielles de la CNS (p. e. Mini Challenge, Porsche, Suzuki, etc.) avec des voitures immatriculées.



Art. 2.2 Fahrzeug- und Kategorienwechsel / *changement du véhicule et de la catégorie*

Im Laufe der Meisterschaft kann innerhalb den Auflagen der Lizenz beliebig oft das Fahrzeug und/oder die Kategorie gewechselt werden.

Dans le courant du championnat, on peut changer de véhicule de compétition ou bien de catégorie autant de fois que l'on veut.

Art. 3 Punkteverteilung / *Attribution des points*

Art. 3.1 Klasseneinteilung / *classes*

Für die Punkteverteilung ist die Klasseneinteilung gemäss Rangliste des jeweiligen Veranstalters massgebend. Dem übergeordnet sind die genehmigten Reglemente der offiziell von der NSK anerkannten REG-Serien.

Pour établir de décompte des points, il sera tenu compte du rang obtenu dans les diverses classes selon la liste des résultats de l'organisateur respectif. Les règlements autorisés des séries REG reconnu officiellement de la CSN sont mis au-dessus de cela.

Art. 3.1.1 Ausnahmen / *Exceptions*

In der LOC Kategorie L2 werden für die Punkteverteilung nur Fahrzeuge mit mindestens 4 Sitzplätzen gewertet. Allfällige 2-plätzigige Fahrzeuge auf der jeweiligen Rangliste des Veranstalters werden für die Punkteverteilung nicht berücksichtigt. Die nachfolgend platzierten Teilnehmer rücken entsprechend nach.

Dans la catégorie LOC L2, seuls les véhicules avec au moins 4 places assises seront évalués lors de l'attribution des points. Les éventuels véhicules à deux places sur le classement correspondant de l'organisateur de la manifestation ne seront donc pas pris en considération pour l'attribution des points. Les participants suivants vont donc prendre leur place.

Art. 3.2 Punkteformel / *Attribution des points*

Die Punkteformel lautet / *l'attribution des points est fait comme suit:*

$$P = (S \times GP) / T$$

(Rundung auf drei Stellen hinter dem Komma / *Arrondi sur trois places derrière la virgule*)

P = Punktzahl des Teilnehmers / *points du participant*, S = Totalzeit des Siegers / *temps total du vainqueur*, T = Totalzeit des Teilnehmers / *temps total du participant*, GP = Grundpunktzahl des Siegers / *points de base du vainqueur*

Die Grundpunktzahl beträgt bei / *les points de base du vainqueur sont:* 5 Fahrern = 100 Punkte (5 pilotes = 100 points) / 4 Fahrern = 99 Punkte (4 pilotes = 99 points) / 3 Fahrern = 98 Punkte (3 pilotes = 98 points) / 2 Fahrern = 97 Punkte (2 pilotes = 97 points) / 1 Fahrer = 96 Punkte (1 pilote = 96 points).

Für die Punkteverteilung zählen alle Fahrer, die auf der Rangliste aufgeführt sind. Fahrer ohne Rang erhalten jedoch 0 Punkte. Bei Mehrfachstarts wird das Ergebnis des ersten Wertungslaufs gewertet. Bei den einzelnen Veranstaltungen werden für die Grundpunktzahl sämtliche ASS-lizenzierten Fahrer berücksichtigt, im Schlussklassement der ACS Slalom Trophy werden aber nur die Mitglieder der teilnehmenden ACS Sektionen gewertet.



Pour l'attribution des points comptent tous les pilotes qui sont sur la liste des résultats. Les pilotes sans rang reçoivent 0 points. En cas de départs multiples, le résultat de la première course sera compté. Pour pouvoir calculer les points de base de la manifestation, chaque pilote licencié de l'ACS sera pris en compte. Au classement final de l'ACS Slalom Trophy seront seulement pris en considération les membres des sections ACS qui participent.

Art. 4 Meisterschaftsklassierung / classement du championnat

Art. 4.1 Meisterschaftsklassierung / classement du championnat

Für die ACS Slalom Trophy werden die besten Punktzahlungen gezählt, wobei 2/3 (abgerundet) der durchgeführten Veranstaltungen berücksichtigt werden. Die übrigen Resultate sind Streichresultate. Sieger wird der Fahrer mit der höchsten Punktzahl.

Seront pris en considération pour l'ACS Slalom Trophy les meilleurs points de 2/3 (arrondis vers le bas) des manifestations qui ont eu lieu. Les autres résultats seront biffés. Sera vainqueur le pilote avec le plus grand nombre de points.

Art. 4.2 Ex aequo

Erreichen in der Schlussbewertung der Meisterschaft mehrere Fahrer die gleiche Punktzahl, so entscheiden für die Rangordnung und Titelvergebung:

1. die besseren Streichresultate
2. die grössere Anzahl Klassierungen an Meisterschaftsläufen
3. die grössere Einzelpunktzahl
4. die grössere Anzahl der nachfolgend klassierten Konkurrenten in der jeweiligen Klasse (ohne Streichresultate)

Si plusieurs pilotes atteignent le même nombre de points dans le classement final, les rangs et l'attribution du titre seront déterminés par :

1. *les meilleurs résultats biffés*
2. *le plus grand nombre de classements aux manches du championnat*
3. *le plus grand nombre de meilleurs résultats*
4. *le plus grand nombre de concurrents ayant obtenu un résultat dans la même classe (sans résultats biffés)*

Art. 4.3 Publikation der Meisterschaftspunkte / publication du classement

Die Zwischenranglisten werden nach jedem Rennen aktualisiert und auf der Website www.acs-slalom-trophy.ch publiziert. Dort ist auch das Reglement einzusehen. Alle Konkurrenten, welche an mindestens der Hälfte der Veranstaltungen teilgenommen haben, erhalten die Schlussrangliste zugestellt.

Les résultats intermédiaires seront actualisés après chaque manifestation et seront publiés sur www.acs-slalom-trophy.ch. Vous y trouvez aussi le règlement. Chaque concurrent ayant participé à la moitié des manifestations, recevra la liste des résultats par poste.



Art. 5 Preisverteilung / remise des prix

Art. 5.1 Preisverteilung / remise des prix

Nach Saisonende findet eine Preisverteilung statt, zu welcher die klassierten Fahrer eingeladen werden.

A la fin de la saison aura lieu une remise des prix pour laquelle chaque pilote classé recevra une invitation.

Art. 5.2 Preise / prix

Alle an der Meisterehrung persönlich anwesenden Klassierten erhalten einen Preis. Zudem werden Preisgelder für die drei Erstklassierten (CHF 1'000.-, CHF 750.-, CHF 500.-) sowie Naturalpreise ausgeschüttet.

Tous les participants classés présents à la remise des prix recevront un prix. En outre des prix en espèces pour les trois vainqueurs (CHF 1'000.-, CHF 750.-, CHF 500.-) et des prix en nature seront distribués.

Art. 6 Proteste, Sanktionen / protestations, sanctions

Art. 6.1 Proteste, Einsprachen / protestations, recours

Bei Protesten an einzelnen Veranstaltungen ist deren Jury zuständig.

Bei Einsprachen gegen das Schlussklassement der ACS Slalom Trophy ist deren Jury zuständig. Einsprachen sind innert 14 Tagen nach Versand beziehungsweise Publikation an die Meisterschaftsjury zu richten. Sie können sich nur auf fehlerhafte Punktezuteilung beziehen und sind kostenlos. Proteste gegen Fahrzeuge oder gegen eine Rangliste können nur an den jeweiligen Veranstaltungen angebracht werden.

En cas de protestations lors des différentes manifestations, la compétence relève de son jury. En cas de recours contre le classement final de l'ACS Slalom Trophy, la compétence relève de son jury. Les recours doivent être adressés dans les 14 jours après l'expédition, respectivement la publication, au jury du championnat. Ils peuvent aussi seulement concerner des attributions de points erronées et ils sont gratuits. Les protestations contre des véhicules ou contre un classement ne peuvent être formulées que lors des manifestations correspondantes.

Art. 6.2 Sanktionen / sanctions

Werden gegen einen Fahrer an einer zur Trophy zählenden Veranstaltung Sanktionen ergriffen, die über eine Verwarnung hinausgehen, so entscheidet die Jury über einen allfälligen Ausschluss aus der Meisterschaft. Diesbezügliche Juryentscheide sind endgültig und unanfechtbar.

Si contre un pilote des sanctions qui dépassent une simple mise en garde doivent être prises à une des manifestations du calendrier Trophy, le jury décide s'il sera exclu du championnat. Les décisions correspondantes du jury sont définitives et ne peuvent pas être contestées.



Art. 7 Vorbehalte / réserves

Die Durchführung, Absage oder Neuaufnahme von Veranstaltungen im Meisterschaftskalender sowie die Auslegung der einzelnen Reglementpunkte bleibt der Meisterschaftsjury vorbehalten. Sie behält sich auch das Recht vor, Reglementpunkte abzuändern oder zu ergänzen, sofern dies aus zwingenden Gründen als notwendig erachtet wird.

L'organisation, l'annulation ou la reprise de manifestations dans le calendrier du championnat ainsi que l'interprétation des différents points du règlement restent réservés au jury du championnat. Il se réserve également le droit de modifier ou compléter des points du règlement s'il le juge nécessaire pour des raisons contraignantes.

Art. 8 Meisterschaftskalender / calendrier du championnat

Es werden vorwiegend Veranstaltungen in den Meisterschaftskalender aufgenommen, die von ACS Sektionen durchgeführt resp. in Zusammenarbeit mit einer ACS Sektion organisiert werden. Der aktuelle Kalender der ACS Slalom Trophy kann jederzeit unter www.acs-slalom-trophy.ch eingesehen werden.

Surtout des manifestations organisées par des sections ACS, respectivement en collaboration avec une section ACS, sont admises dans le calendrier du championnat. Le calendrier actuel de l'ACS Slalom Trophy peut être consulté à tout moment sur le site www.acs-slalom-trophy.ch.

Art. 9 Meisterschafts-Jury / jury du championnat

Die Meisterschafts-Jury setzt sich aus drei Vertretern der an der Meisterschaft beteiligten ACS Sektionen zusammen.

Le jury est composé de trois délégués des sections ACS participant au championnat

Art. 10 Sekretariat / secrétariat

Die Adresse des Sekretariats für alle Meisterschaftsfragen lautet:

L'adresse du secrétariat pour toutes les questions concernant le championnat et la suivante:

Automobil Club der Schweiz, Sektion Bern, Eigerstrasse 2, 3007 Bern
Tel. 031 311 38 28, Fax 031 311 26 37, E-Mail: acs.bern@acs.ch

Massgebend für die Auslegung dieses Reglements ist der Deutsche Text.

Pour l'interprétation du présent règlement, c'est le texte d'origine allemand qui fait foi.